

**TÉLIPINU, LE DIEU AU  
MARÉCAGE**

**Essai sur les mythes fondateurs  
du royaume hittite**

Reproductions de la couverture :  
la déesse KUBABA (V. Tchernychev)  
Hommage à Gaston Bachelard (Georges Hosotte)

Directeur de publication : Michel Mazoyer  
Directeur scientifique : Jorge Pérez Rey

Comité de rédaction

Trésorière : Christine Gaulme  
Colloques : Jesús Martínez Dorronsorro  
Relations publiques : Annie Tchernychev  
Directrice du Comité de lecture : Annick Touchard

Comité de lecture

Olivier Casabonne, Sandrine Cieri, François-Marie Haillant,  
Germaine Demaux, Frédérick Fleck,  
Hugues Lebailly, Eduardo Martínez, Paul Mirault,  
Anne-Marie Oehlschläger, Alexis Porcher, Nicolas Richer

Ingénieur informatique

Patrick Habersack ([macpaddy@chello.fr](mailto:macpaddy@chello.fr))

Comité scientifique

Dominique Briquel, Gérard Capdeville, René Lebrun,  
Florence Malbran-Labat, Michel Mazoyer,  
Nicolas Richer

Avec la collaboration artistique de Jean-Michel Lartigaud  
et Vladimir Tchernychev

Ce volume a été imprimé par

© Association KUBABA, Paris

L'Harmattan, 2003  
ISBN : 2-7475-4345-5

Collection KUBABA  
Série Antiquité II

**Michel MAZOYER**

**TÉLIPINU, LE DIEU AU  
MARÉCAGE**

**Essai sur les mythes fondateurs  
du royaume hittite**

Association KUBABA, Université de Paris I,  
Panthéon – Sorbonne,  
12 Place du Panthéon 75231 Paris CEDEX 05

L'Harmattan, 5 -7 rue de l'École Polytechnique  
75005 Paris

**L'Harmattan**  
5-7, rue de l'École-Polytechnique  
75005 Paris  
FRANCE

**L'Harmattan Hongrie**  
Hargita u. 3  
1026 Budapest  
HONGRIE

**L'Harmattan Italia**  
Via Bava, 37  
10214 Torino  
ITALIE

## Bibliothèque KUBABA

*Revue KUBABA*

*L'Eau : symboles, croyances et réalité*

*La Marginalité : entre l'exclusion et la transgression*

*La Marginalité : utopie et réalité*

*La Ville : fondation et développement (2 volumes)*

*Cahiers KUBABA (chez L'Harmattan)*

*Fêtes et Festivités*

*Rites et célébrations*

*Collection KUBABA (chez L'Harmattan)*

*Série Actes, vol. I et II.*

*Ville et pouvoir. Origine et développements, volume I*

*Le pouvoir et la ville à l'époque moderne et contemporaine, volume II (M. Mazoyer, J. Perez, R. Lebrun, F. Malbran-Labat, éd.)*

*Série Antiquité, vol. I.*

*Dominique Briquel, Le forum brûle (18-19 mars 210 Av. J.-C.).*

*Un épisode méconnu de la deuxième guerre unique.*

En préparation :

Ouvrages collectifs :

*Espaces sauvages, terres domestiquées*

*L'Arbre : symbole et réalité, Actes des Journées universitaires de Hérisson (21 et 22 juin 2002).*

*Patrick Guelpa, Un homme de désirs, le poète islandais Benediktsson (1864-1940)*

Pour se procurer ces volumes, contacter :

Association KUBABA

Université de Paris I-Panthéon-Sorbonne

90, rue de Tolbiac

75634 Paris CEDEX 13

## PREFACE

Le présent ouvrage, fruit des recherches de notre Collègue Michel Mazoyer, constitue une étape bienvenue dans l'approche de la personnalité complexe du dieu Télipinu, un dieu important d'origine hattie, fils du grand dieu de l'Orage, qui fut adopté par les tribus indo-européennes venues s'installer sur les hauts plateaux anatoliens sans qu'il y ait trace de syncrétisme ou de quelque assimilation, ceci soulignant la forte personnalité du dieu. Sa place demeure essentielle dans la mythologie hittite de tradition anatolienne de même que dans l'exercice du culte.

La fonction la plus évidente et sans doute la plus ancienne de ce dieu dont l'arbre sert de logogramme, est celle de dieu protecteur de la végétation, auteur de croissance de celle-ci. Sans que la chose soit parfaitement explicite, Michel Mazoyer se demande si une seconde fonction n'a pas progressivement collé à la personnalité de ce dieu actif et industriel, à savoir celle de dieu fondateur, une idée déjà soulevée par Madame Hattice Gonnet. A ce titre, le profil de Télipinu n'est pas sans rappeler celui d'Apollon.

Le lecteur dispose d'un riche corpus, notamment mythologique, relatif au dieu Télipinu, comportant chaque fois la translittération du texte hittite, ainsi que la traduction, le tout assorti souvent d'un commentaire grammatical et d'observations pertinentes concernant la religion hittite. L'auteur se montre également attentif, comme il se doit, au problème de la datation des différentes tablettes cunéiformes constituant les « manuscrita » d'un récit mythologique ou festif.

Michel Mazoyer ne résiste pas à la tentation du comparatisme. On le suit volontiers, tout en se rappelant que cette démarche doit être menée avec beaucoup de circonspection et en se gardant de rapprochements hâtifs. Quoi qu'il en soit, l'auteur nous livre matière à réflexion.

Ce volume sera particulièrement utile aux personnes intéressées par l'hittitologie ainsi qu'aux historiens des religions de l'antiquité, surtout ceux qui étudient les traditions religieuses de l'Asie Mineure. Il témoigne du dynamisme des chercheurs français soucieux de poursuivre l'œuvre entamée par d'illustres prédécesseurs.

René LEBRUN  
Université Catholique de Louvain  
et Institut Catholique de Paris

# SOMMAIRE

<b>PREFACE</b>	7
<b>SOMMAIRE</b>	9
<b>ABREVIATIONS</b>	13
<b>INTRODUCTION</b>	27

## **A. MYTHE DE TELIPINU**

1. Présentation du Mythe	31
2. Datation	
a. Essai de datation par comparaison des thèmes	
- Le Mythe de Télipinu	34
- Les mythes parallèles	35
b. Essai de datation par la langue et le ductus	
- Le Mythe de Télipinu	38
- Les mythes parallèles	40
3. Translittération et traduction	
a. Télipinu I	43, 73
b. Télipinu II	53, 80
c. Télipinu III	60, 86
d. Fragment a	64, 88
e. Fragment b	65, 89
f. Fragment c	67, 91

g. Textes analogues (translittération)	68
4. Commentaire grammatical et lexical	
a. Télipinu I	92
b. Télipinu II	107
c. Télipinu III	109
d. Fragment a	110
e. Fragment b	111
5. Le Mythe de Télipinu ou la genèse du royaume	
La place du Mythe de Télipinu dans la religion hittite	111
a. La faute	113
b. La souillure du dieu	116
c. Le refuge du dieu	117
d. Le départ de Télipinu et la ruine des Hattis	120
e. A la recherche de Télipinu	124
- Le rôle des dieux	124
- Le rôle des animaux	127
f. Le réveil du dieu	130
g. Les rites de réconciliation	
- Les rituels exécutés par un mortel (1, 2 et 6)	132
- Les rituels exécutés par Kamrušepa (3, 4, et 5)	142

h. Le retour de Télipinu : la fondation du royaume hittite	149
<b>B. DISPARITION DU SOLEIL</b>	
1. Présentation du Mythe	163
2. Datation	165
3. Translittération et traduction	
a. La disparition du Soleil	165
	177
b. Texte analogue (translittération)	176
4. Commentaire grammatical et lexical	185
5. Le Mythe de la disparition du Soleil et la réorganisation du panthéon hittite	
a. Le récit mythologique : les fonctions de Télipinu	193
b. <i>Le mugawar</i>	196
c. Le rituel et les offrandes	197
<b>C. TELIPINU ET LA FILLE DE L'OCEAN</b>	
1. Présentation du Mythe	203
2. Datation	204
3. Translittération et traduction	205
4. Commentaire grammatical et lexical	210
5. Le mariage du fondateur	
a. Le rapt de Hatépinu	212
b. Rite et symbole	215

<b>D. DISPARITION DU DIEU DE L'ORAGE DE NERIK (CTH 671 : KUB XXXVI 89)</b>	
1. Présentation du Mythe	217
2. Crime et Châtiment	217
<b>CONCLUSION</b>	221
<b>GLOSSAIRE</b>	223
<b>INDEX</b>	
1. Index des noms divins	309
2. Index des textes commentés	323
3. Index des principaux termes discutés	341
<b>DOCUMENTS</b>	343
<b>BIBLIOGRAPHIE</b>	349

## ABBREVIATIONS<sup>1</sup>

### 1. PUBLICATIONS

AA	Archäologischer Anzeiger, Berlin.
AAA	Annals of Archaeology and Anthropology, Liverpool.
ABoT	Ankara Arkeoloji Müzesinde bulunan Boğazköy Tabletleri, Istanbul, 1948.
ABZ	Borger, R., Assyrisch-babylonische Zeichenliste, 2. Auflage ( = AOAT 33/33A), Kevelaer/Neukirchen-Vluyn 1981.
AfO	Archiv für Orientforschung, Berlin-Graz-Horn (N.-O.)
Anadolu	Anadolu/Anatolia. Revue annuelle de l'Institut d'Archéologie de l'Université d'Ankara, Ankara.
Anadolu Arastirmalari	voir JKF.
Anatolia	voir Anadolu
Anatolica	Anatolica (Institut historique et archéologique néerlandais à Istanbul), Leiden.
ANET	Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament, (Hittite Myths, Epics and Legends, tr. Goetze, Albrecht), ed. J.B Pritchard, Princeton University Press, Princeton, 1950.
An. St	Anatolian Studies (Journal of the British Institute of Archaeology at Ankara), London.
Ann. EPHE	Annuaire de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes (Vème Section), Paris.
Ann	Coll. Fr. Annuaire du Collège de France, Paris.

---

<sup>1</sup> Pour les abréviations des textes hittites, voir index des textes.

AOAT	Alter Orient und Altes Testament, Neukirchen-Vluyn.
AoF	Altorientalische Forschungen, Berlin.
AOS	American Oriental Series, New Haven.
ArOr	Archiv Orientalni, Prag.
Arch. Glott	It. Archivio glottologico italiano, Roma.
AS	Assyriological Studies, Chicago.
Athenaeum	NS Athenaeum nouvelles séries, Pavia.
BA	Biblical Archaeologist, Baltimore.
BagM	Baghdader Mitteilungen, Berlin.
BAR	British Archaeological Reports (International Series), Oxford.
Belleten	Türk Tarih Kurumu Belleten, Ankara. bib. EPHE Bibliothèque de l'Ecole pratique des Hautes Etudes (Vème Section), Paris.
BiOr	Bibliotheca Orientalis, Leiden.
BMECCJ	Bulletin of the Middle Eastern Culture Center in Japan, Wiesbaden.
Bo	Inventarnummern unveröffentlichter Tafeln aus Boğazköy.
BSL	Bulletin de la Société de Linguistique de Paris, Paris.
CAD	The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago, Chicago.
ChS	Corpus der hurritischen Sprachdenkmäler, Roma.
CHD	The Hittite Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago, Chicago, 1980 s.
CLL	Melchert, H. Craig, Cuneiform Luvian Lexicon, Chapel Hill, N.C., 1993.

- CTH Laroche, Emmanuel, Catalogue des textes hittites, Paris 1971.
- CTH, suppl I Laroche, Emmanuel, Premier supplément, RHA 30 : 94-133 u. 33, 1972.
- CRRAI Compte rendu de la ... Rencontre assyriologique Internationale.
- DLL Laroche, Emmanuel, Dictionnaire de la langue louvite, Paris, 1959.
- DMOA Documenta et monumenta Orientis antiqui, Leiden.
- EHS Kronasser, Etymologie der hethitischen Sprache, Wiesbaden, 1963-66, 1987.
- Emar VI Arnaud, Daniel, Recherches au pays d'Astata, Paris, 1987.
- Etym. I Kronasser, Heinz, Etymologie der hethitischen Sprache (Bd.1), Heidelberg.
- FHG Laroche, Emmanuel, Fragments hittites de Genève, RA 45 (1951) : 131-138, 184-194; RA 46 (1952) : 42-50.
- FsAkurgal Akurgal'a Armağan/Festschrift Akurgal, Anatolia 21, Ankara, 1978/80.
- FsAlp Festschrift für Sedat Alp. Hittite and other Anatolian and Near Eastern Studies in Honour of Sedat Alp, Ankara, 1992.
- FsBittel Beiträge zur Altertumskunde Kleinasiens. Festschrift für Kurt Bittel, Mainz, 1983.
- FsCarratelli Studi di storia e di filologia anatolica dedicati a Giovanni Pugliese Carratelli, Eothen 1, Firenze, 1988.
- FsFriedrich Festschrift J. Friedrich zum 65. Geburtstag gewidmet, Heidelberg, 1959.

- FsGoldman            The Aegean and the Near East. Studies Presented to Hetty Goldman on the Occasion of her Seventy-Fifth Birthday, New York, 1956.
- FsGüterbock           Anatolian Studies Presented to Hans Gustav Güterbock on the Occasion of his 65th Birthday, PIHANSt 33, Istanbul, 1973.
- FsGüterbock<sup>2</sup>        Kanissuwar : A Tribute to Hans G. Güterbock on his Seventy-fifth Birthday May 27, 1983, Chicago, 1986.
- FsHouwink ten Cate   Studio Historiae Ardens, Ancient Near Studies Presented to Philo H.J. Houwink ten Cate on the Occasion of his 65th Birthday (Institut historique et Archéologique néerlandais à Istanbul), Leiden, 1995.
- FsKantor                Essays in ancient Civilization presented to Hélène J. Kantor, SAOC 47, Chicago, 1989.
- FsLansberger         Studies in Honor of Benno Landsberger on his Seventy-Fifth Birthday, April 21, AS 16, Chicago, 1965.
- FsMellink              Ancient Anatolia. Essays in Honor of Machteld J. Mellink, Wisconsin, 1987.
- FsNeve                 Istmitt 43, 1993.
- FsOtten                 Festschrift Heinrich Otten, Wiesbaden, 1973.
- FsOtten<sup>2</sup>                Documentum Asiae Minoris Antiquae, Festschrift für Heinrich Otten zum 75. Geburtstag, Wiesbaden, 1988.
- FsN. Özgüç             Aspects of Art and Iconography : Anatolia and its Neighbors. Studies in Honor of Nimet Özgüç, Ankara, 1993.
- FsT. Özgüç             Anatolia and the Ancient Near East. Studies in Honor of Tashin Özgüç, Ankara, 1989.

- FsRanoszek Anniversary Volume dedicated to Rudolf Ranoszek on his Eighty-Fifth Birthday, RO 41/2, Warsaw : Paristwowe Wydawnictwo Naukowe, 1980.
- FsSoden Festschrift Wolfram Freiherr von Soden zum 19. VI. 1968 gewidmet von Schülern und Mitarbeitern, AOAT 1, Neukirchen-Vluyn, 1969.
- FsStreitberg Streitberg-Festgabe, Leipzig, 1924.
- GsKlima. Iranian and Indo-European Studies, Memorial Volume of Otakar Klima, Praha, 1994.
- Gsvon Schuler Gedenkschrift Einar von Schuler, OrNS LIX/2, Rom, 1990.
- Gym as (Humanistische) Gymnasium, Heidelberg.
- GLH Laroche, Emmanuel, Glossaire de la langue hourrite, Paris, 1980.
- Haluka Haluka, Paris, 1997 s.
- HDW Tischler Johann ; Hethitisches-deutsches Wörterverzeichnis, IBS 39, Innsbruck 1982.
- HE 1, 2 Friedrich, Johannes, Hethitisches Elementarbuch, Heidelberg, 1 1960, 2 1967 (2e éd.).
- HED Puhvel, Jaan, Hittite Etymological Dictionary, Berlin-New York-Amsterdam, 1984 s.
- HEG Tischler, Johann, Hethitisches etymologisches Glossar. Mit Beiträgen von G. Neumann *et alii*, IBS 20, Innsbruck, 1977 s.
- Heth. Hethitica, Louvain, 1972 s.
- HGr Friedrich, Johannes. Hethitisches Elementarbuch. 1.Teil.Kurzgefasste Grammatik, Heidelberg, 1960.

- HH Laroche Emmanuel, Les hiéroglyphes hittites I, Paris, 1960.
- HS Historische Sprachforschung, Göttingen-Zürich.
- HT Hittite Texts in the Cuneiform Character (from Tablets in the British Museum) London, 1920.
- Hul Hethitisch und Indogermanisch, E. Neu et W.Meid (éd.), IBS 25, Innsbruck, 1979.
- HW Friedrich Johannes, Hethitisches Wörterbuch 1-3, Heidelberg, 1952-1954.
- HW 1, 2, 3 Erg. Friedrich, Johannes, Hethitisches Wörterbuch 1-3 Ergänzungsheft, Heidelberg, 1957, 1961, 1966.
- HW<sup>2</sup> Friedrich Johannes et Kammenhuber Annelies, Hethitisches Wörterbuch, Heidelberg 1975 s. (2e éd.).
- HZL Rüter Christel et Neu Erich, Hethitisches Zeichenlexikon, StBot Beih. 2, Wiesbaden, 1989.
- IBoT Istanbul Arkeoloji Müzelerinde Bulunan Boğazköy Tabletlerinden Seçme Metinler, I-IV, Istanbul, 1944, 1947, 1954, 1988.
- IBS Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, Innsbruck.
- Idg.Gr. Indogermanische Grammatik, Heidelberg.
- IF Indogermanische Forschungen, Leipzig-Berlin.
- IstMitt Istanbuler Mitteilungen, Istanbul.
- Izmir Boğazköy Tablets transferred from Ankara to the Izmir Museum.
- JANES Journal of the Ancient Near Eastern Society, New York.
- JAOS Journal of the American Oriental Society, New Haven.
- JCS Journal of Cuneiform Studies, New Haven.

- JIES The Journal of Indo-European Studies, Hattiesburg, Miss.
- JKF Jahrbuch für kleinasiatische Forschungen (Anadolu Ar. Anadolu Arastirmalari), Heidelberg-Istanbul.
- JNES Journal of Near Eastern Studies, Chicago.
- Kadmos Kadmos. Zeitschrift für vor- und frühgriechische Epigraphik, Berlin.
- KBo Keilschrifttexte aus Boghazköi, Leipzig-Berlin.
- KIF Kleinasiatische Forschungen, Weimar.
- KUB Keilschrifturkunden aus Boghazköi, Berlin.
- KUBABA Kubaba, Paris, 1999.
- KZ Historische Sprachforschung = Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung, ("Kuhns Zeitschrift") Göttingen.
- Language Language. Journal of the Linguistic Society of America, Baltimore.
- LTU Otten Heinrich, Luvische Texte in Umschrift, VIO 17, Berlin, 1953.
- MDOG Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft zu Berlin, Berlin.
- Mélanges Belardi Miscellanea di studi linguistici in onore di Walter Belardi, Roma, 1994.
- Mélanges Laroche Florilegium Anatolicum. Mélanges offerts à Emmanuel Laroche, Paris, 1979.
- Mélanges Lévêque Mélanges M.M. Lévêque, Paris, 1988.
- Mélanges Rodinson Mélanges linguistiques offerts à Maxime Rodinson, Supplément 12 aux Comptes rendus du groupe linguistique d'Etudes chamito-sémitiques, Paris, 1985.

- Mélanges Naster Archéologie et Religions de l'Anatolie Ancienne.  
Mélanges en l'honneur du professeur Paul Naster, Homo  
Religiosus 10, Louvain-la-Neuve, 1984.
- MIO Mitteilungen des Instituts für Orientforschung, Berlin.
- MSS Münchener Studien zur Sprachwissenschaft, München.
- MVAeG Mitteilungen der Vorderasiatisch-Aegyptischen  
Gesellschaft, Leipzig.
- N.A.B.U Nouvelles assyriologiques brèves et utilitaires, Paris
- NH Laroche, Emmanuel, Les Noms des Hittites, Paris, 1966.
- NH, suppl. Laroche, Emmanuel, Les Noms des Hittites :  
supplément, Heth. IV : 3-58, 1981.
- Numen Numen. International Review of the History of Religions,  
Leiden.
- OA Oriens Antiquus, Roma.
- OBA Orbis Biblicus et orientalis, Freiburg-Göttingen.
- OLP Orientalia Lovaniensia Periodica, Leuven.
- OLZ Orientalistische Literaturzeitung, Berlin-Leipzig.
- OrNS Orientalia, Commentarii periodici Pontificii Instituti  
Biblici, nova series, Roma.
- Orientalia voir OrNS.
- PIHANSt Publications de l'Institut historique et archéologique  
néerlandais de Stamboul.
- Quaderni Quaderni del istituto di glottologia dell' Università di  
Bologna, Bologna.
- RA Revue d'Assyriologie et d'Archéologie orientale, Paris.
- RS Ras Shamra text, cited by inventory number.
- REL Revue d'études latines, Paris.

- RGTC del Monte, Giuseppe et Tischler, Johann, Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes, vol. 6, Wiesbaden 1978.
- RGTC, suppl. del Monte, Giuseppe, Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes, vol. 6/2, Wiesbaden, 1992.
- RHA Revue hittite et asianique, Paris.
- RHR Revue de l'histoire des religions, Paris.
- RIA Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie, Berlin.
- RO Rocznik Orientalistyczny, Warsaw.
- RS Textes de Ras Shamra, cités par numéro d'inventaire.
- SAOC Studies in Ancient Oriental Civilization, Chicago.
- SBL Society of Biblical Literature, Atlanta.
- Scientia Scientia, Innsbruck.
- SHAW Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Heidelberg.
- SMEA Studi micenei ed egeo-anatolici, Roma.
- StBoT Studien zu den Boğazköy-Texten, Wiesbaden.
- St. M Studia Mediterranea, Pavia.
- Stud.Pohl Studia Pohl, Roma.
- Symb.Böhl Symbolae Biblicae et Mesopotamicae Francisco Mario Theodoro de Liagre Böhl dedicatae, Leiden, 1973.
- Symb.Hrozný Symbolae ad Studia Orientis Pertinentes Frederico Hrozný dedicatae, Pars secunda, ArOr XVII/1-XVIII/3, Praha, 1949-1950.
- Syria Syria, Revue d'art oriental et d'archéologie, Paris.

Tel Aviv	Journal of the Tel Aviv University Institute of Archaeology, Tel Aviv.
THeth	Texte der Hethiter, Heidelberg.
TUAT	O. Kaiser (éd.), Texte aus der Umwelt des Alten Testaments, Gütersloh.
TTKY	Türk Tarih Kurumu Yayınları, Ankara.
UAVA	Untersuchungen zur Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie. Ergänzungsbände zur ZA, Berlin.
UF	Ugarit Forschungen, Neukirchen-Vluyn.
Ug	Ugaritica, Paris.
VAT	Inventory numbers of tablets in the Staatliche Museen in Berlin.
VBoT	A. Götze (éd.), Verstreute Boghazköi-Texte, Marburg 1930.
VIO	Veröffentlichungen des Instituts für Orientforschung der Deutsche Akademie der Wissenschaften, Berlin.
VO	Vicino Oriente, Roma.
WO	Die Welt des Orients, Göttingen.
WZKM	Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, Vienna.
ZA	Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete, Leipzig-Berlin.
ZDMG	Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, Leipzig-Wiesbaden.